

42 Ali pois (por causa da vespóra da Paschoa dos Judeos, e porque aquelle sepulchro estava perto) puserão a Jesus.

## CAPITULO XX.

1 Maria Magdalena vai a o sepulchro, e achando o vazio, dá as novas a o Pedro e João. 3 Que ambos juntos correm a o sepulchro, e assi o achão. 11 Maria vê no sepulchro dous Anjos. 14 Christo apparece a ella, e lhe manda a dar as novas de sua resurreicão a os discipulos. 19 A os quaes tambem a tarde apparece. 21 Da lhez o Espirito sancto, e poder pera perdoar e reter os peccados. 24 A o que Thomas não quer dar credito por se não aver achado presente. 26 Mas oito dias depois vê a Christo, e o cõfessa. 30 João declara, porque de muitos outros finaes se estes estão e'critos.

1 **E** no primeiro [dia] da semana veio Maria Magdalena pela manhãzinha, sendo ainda escuro, a o sepulchro; e vio a pedra ja do sepulchro tirada.

2 Entõces correu, e veio a Simão Pedro, e a o outro discipulo a quem amava Jesus, e disse-lhes: do sepulchro levado haõ a o Senhor, e não sabemos aonde o puserão.

3 E sabio Pedro e o outro discipulo, e vierão a o sepulchro.

4 E corriaõ ambos juntos: mas o outro discipulo correu mais depressa que Pedro, e veio primeiro a o sepulchro.

5 E abaixandote, vio estar os lençoes: mas não entrou.

6 Veio pois Simão Pedro seguindo-o, e entrou no sepulchro, e vio estar os lençoes.

7 E o fudario que sobre sua cabeça fora posto, não [vio] estar com os lençoes, senão envolto em hum lugar à parte.

8 Entõces pois entrou tambem o outro discipulo, que viera primeiro a o sepulchro, e vio, e creu.

9 Porque ainda não sabião a Escriitura, que era necessario que dos mortos resuscitase.

10 E tornarão os discipulos a os seus.

11 Mas Maria estava fora chorando junto a o sepulchro e estando assi chorando, abaixouse a o sepulchro.

12 E vio a dous Anjos [vestidos] de branco, que estavam assentados o hum a cabeceira, e o outro a os pees, aonde o corpo de Jesus avia sido posto.

13 E disserão-lhe, mulher, porque choras? disse-lhes ella: leváraõ a meu Senhor, e não sei aonde o puserão.

14 E avendo dito isto, virouse para tras, e vio a Jesus, que estava ali: porem não sabia que era Jesus.

15 Disse

15 Disse lhe Jesus: Mulher porque choras? a quem buscas? Ella cuidando que era o hortelão, disselhe: Senhor, se tu o levaste, dizeme aonde o puseste, que eu o levarei.

16 Disselhe Jesus: Maria? Virandose ella disselhe: Rabboni! (que quer dizer Mestre.)

17 Disselhe Jesus: Não metoques; porque ainda não sobi a meu Pai: porem vae a meus irmãos, e dizelhes: subo a meu Pai, e a vosso Pai; [4] meu Deus, e a vosso Deus.

18 Veio Maria Magdalena dando as novas a os discipulos, que viraa o Senhor, e que estas cousas lhe dissera.

19 E como ja foitarde aquelle dia, o primeiro dos Sabados, estando cerradas as portas, aonde os discipulos por medo dos Judeos se tinhaõ ajuntado, veio Jesus e pos se no meio, e disselhes: A paz seja com vosco.

20 E dizendo isto, mostrou lhes suas mãos, e [seu] lado: enton-ces se gozaraõ os discipulos, vendo a o Senhor.

21 E disselhes outra vez: A paz seja com vosco, como me enviou o Pai, assi vos envio eu tambem a vosoutros.

22 E avendo isto dito, assoprou [sobre elles] e disselhes: recebeio Espirito sancto.

23 A os que perdoardes os peccados, lhes saõ perdoados; e a os que os retiverdes, lhes saõ retidos.

24 Mas Thomas, hum dos doze, que se diz o Didimo, não estava com elles quando Jesus veio [ahi.]

25 Disseraõ lhe pois os outros discipulos: A o Senhor avemos visto. E elle lhes disse: se em suas mãos o sinal dos cravos não vir, e meu dedo no lugar dos cravos não meter, e em seu lado não meter minha mão, de nenhuma maneira hey de crer.

26 E oito dias depois, estando outra vez seus discipulos recolhidos, [e] com elles Thomas, veio Jesus, fechadas ja as portas, e pos se no meio, e disse: A paz seja com vosco.

27 Depois disse a Thomas: Mete teu dedo aqui, e ve minhas mãos; e chega tua mão, e mete a em meo lado, e não sejas incredulo, senão fiel.

28 Entoncos Thomas respondeo e disselhe: Senhor meo, e Deus meo.

29 Disselhe Jesus: Porque me viste, o Thomas creste; bemaventurados aquelles que não virão, e crerão.

30 Outros muitos finaes fez tambem Jesus em presença de seus discipulos, que neste livro não estão escritos.

31 Porem estes estão escritos, peraque creaes que Jesus he o Christo, ó Filho de Deus, e peraque, crendo, tenhaes vida em seu nome.

## CAPITULO XXI.

*1 Estando alguns discipulos pescando, o Senhor lhes apparece. 6 Benze os com hũa grande presa dos peixes, por d'onde o conhecerem. 7 O Pedro lança se a o mar pera chegar a elle, e os outros com o barco seguem. 9 Christo junta com elles. 15 E a Pedro tres vezes pergunta se o amava, e suas ovelhas lhe encomenda. 18 Lhe profetiza a morte comque a Deus avia de glorificar. 20 Reprende sua pergunta d'elle acerca Jeão. 24 Conclui Jeão seu Evangelho.*

**1** Despois disto se manifestou Jesus outra vez a seus discipulos no mar de Tiberias; e manifestouse desta maneira.

2 Estavaõ juntos Simão Pedro, e Thomas que se diz o Didimo, e Nathanaël o que era de Cana de Galilea, e [os filhos] do Zebedeo, e outros dous de seus discipulos.

3 Dislhelhes Simão: A pescar vou; dizem lhe elles: Vamos nos outros tambem contigo. Foraõ, e sobiraõ logo em hum barco; porem aquella noite nada tomaraõ.

4 E vinda a manhã, Jesus se foi pór na praia: porem os discipulos não sabião que era Jesus.

5 Affi que Jesus lhes disse: Filhinhos, tendes alguã cousa que comer? Responderaõlhe: Não.

6 E elle lhes disse: Lançae a rede da banda direita do barco, e achareis: entoncos a lançaraõ, e em maneira nenhuã a podião tirar pola multidaõ dos peixes.

7 Disse entoncos aquelle discipulo, A quem Jesus amava, a Pedro: O Senhor he. Ouvindo pois Simão Pedro que era o Senhor, cingiose com o capote, porque estava despido, e lançou se a o mar.

8 E os outros discipulos vieraõ com o barco, trazendo a pos si a rede de peixes, porque não estavaõ senão como duzentos covados longe de terra.

9 E como desceraõ à terra, viraõ ja as brasas postas, e hum peixe em cima dellas, e mais pam.

10 Dislhelhes Jesus: Trazei dos peixes que agora tomastes.

11 Sobio Simão Pedro, e trouxe a rede a terra, cheia de cento e cincoenta e tres grandes peixes; e sendo tantos, a rede não se rompeo.